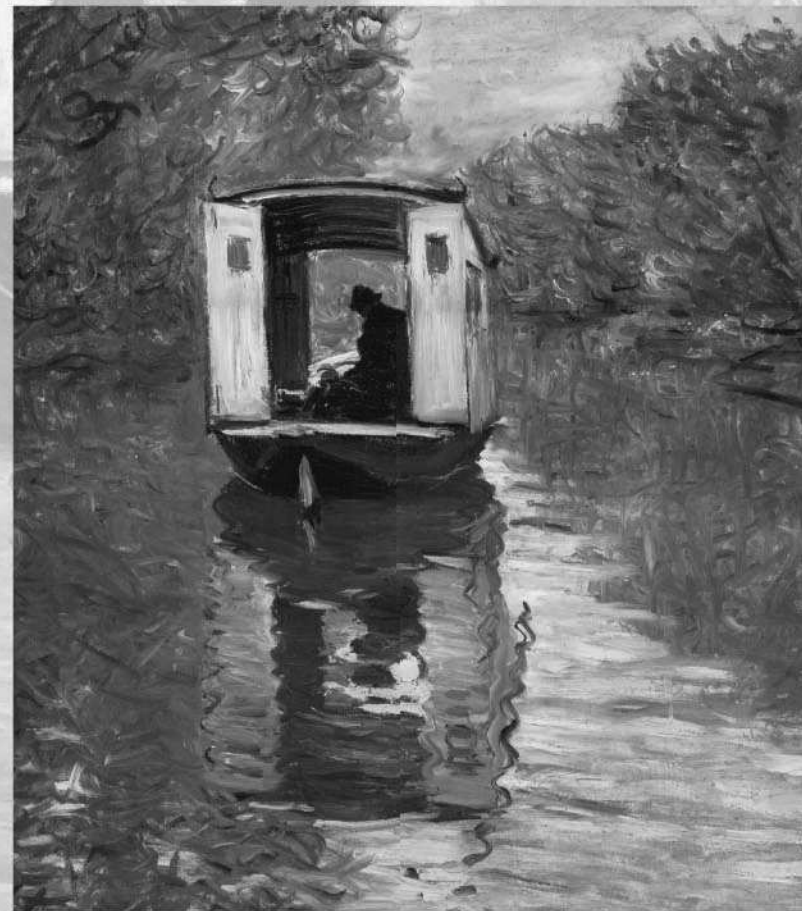




Анна Андреевна Зализняк — доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Института языкознания РАН.
Родилась в Москве, окончила филологический факультет МГУ.
Автор трудов: «Исследования по семантике предикатов внутреннего состояния». München: Otto Sagner Verlag, 1992; «Лекции по русской аспектологии» (в соавторстве с А. Д. Шмелевым). München: Otto Sagner Verlag, 1997; «Введение в русскую аспектологию» (в соавторстве с А. Д. Шмелевым). М.: Языки русской культуры, 2000; «Ключевые идеи русской языковой картины мира» (в соавторстве с И. Б. Левонтиной и А. Д. Шмелевым). М.: Языки славянской культуры, 2005.

Анна А. Зализняк МНОГОЗНАЧНОСТЬ В ЯЗЫКЕ

Анна А. Зализняк
МНОГОЗНАЧНОСТЬ
В ЯЗЫКЕ
И СПОСОБЫ
ЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ



STUDIA PHILOLOGICA



Анна А. Зализняк

МНОГОЗНАЧНОСТЬ
В ЯЗЫКЕ
И СПОСОБЫ
ЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР

МОСКВА 2006

Издание осуществлено при поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(РГНФ)
проект № 04-04-16032

Зализняк А. А.

3 55 Многозначность в языке и способы ее представления. — М.: Языки славянских культур, 2006. — 672 с. — (Studia philologica).

ISSN 1726-135X
ISBN 5-9551-0114-4

Книга посвящена феномену языковой многозначности; в центре внимания находится многозначность лексических единиц (полисемия). Монография обобщает результаты исследований автора в области лексической, грамматической и словообразовательной семантики, концептуального анализа и русской языковой картины мира. Строится концептуальный аппарат описания многозначности, позволяющий адекватно описать недискретное по своей природе явление, каковым предстает многозначность в языке; центральное место в нем занимает понятие *концептуальной схемы* и множества ее реализаций. Рассматривается лексическая многозначность как проблема теоретической семантики и практической лексикографии; соотношение полисемии, синонимии и межъязыковой эквивалентности при реконструкции языковой картины мира; многозначность приставки в модели анализа и синтеза префиксальных глаголов; семантическая деривация в синхронии и в диахронии с типологической точки зрения; языковая неоднозначность как смыслопорождающий фактор в художественном тексте.

Для широкого круга лингвистов.

ББК 81.031

В оформлении переплета использована картина К. Моне «Le bateau atelier» (1876)

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>От автора</i>	11
----------------------------	----

Часть первая ФЕНОМЕН МНОГОЗНАЧНОСТИ

<i>Введение</i>	15
---------------------------	----

<i>Глава I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ МНОГОЗНАЧНОСТИ.</i>	20
---	----

1. Общие проблемы	20
1.1. Многозначность и смежные понятия	20
1.1.1. Многозначность, полисемия и виды неоднозначности	20
1.1.2. Неоднозначность и языковая игра	25
1.1.3. Типы некаламбурного совмещения значений	27
1.2. Способы представления многозначности	34
1.3. Значение языковой единицы как реализация ее «концептуальной схемы»	39
1.3.1. Инвариант vs. исходное значение	39
1.3.2. Понятие концептуальной схемы	40
1.3.3. Предварительные итоги	43
2. Внутренняя форма слова	46
2.1. Понятие внутренней формы слова	46
2.2. Типы внутренней формы слова	48
2.3. Внутренняя форма слова и его значение	49
2.4. Этимология и народная этимология	52
2.5. Внутренняя форма и семантический инвариант	54
3. Метафора как источник многозначности	57
3.1. Метафора с лексикографической точки зрения	57
3.1.1. О двух способах интерпретации метафорических словосочетаний	57
3.1.2. О множественности «вещных коннотаций» абстрактных имен	60
3.1.3. «Телесная метафора души» в описании эмоций	64
3.2. Метафора движения в концептуализации интеллектуальной деятельности	66

Глава II. ЛЕКСИЧЕСКАЯ МНОГОЗНАЧНОСТЬ И ЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ	73
1. Семантика глагола <i>бояться</i> в русском языке	74
1.1. Экспозиция	74
1.2. <i>Бояться 1</i> и <i>бояться 2</i>	75
1.3. Синтаксис и семантика предложений с глаголом <i>бояться</i>	79
1.3.1. Конструкция с подчиненным инфинитивом	79
1.3.2. Конструкция с именным дополнением.	82
1.4. Postscriptum	85
2. О семантике сожаления	87
2.1. Сожаление о плохом или о хорошем?	87
2.2. Модель мира сожалеющего субъекта	90
2.3. Все могло быть иначе.	93
2.4. <i>Жалко расставаться</i>	99
2.5. Сожаление и раскаяние	102
2.6. Вместо заключения.	103
2.7. Postscriptum	105
2.7.1. Еще раз о совмещении значений.	105
2.7.2. Сожаление и жалость	107
2.7.3. Концептуальная схема сожаления	110
2.7.4. Глагол <i>сожалеть</i> в лексикографическом аспекте	112
3. Наречие <i>напрасно</i> : семантика и сочетаемость.	116
3.1. Значение неэффективности действия ('напрасно 1')	117
3.2. Оценочное значение ('напрасно 3')	121
3.3. Значение ошибочности мнения ('напрасно 2')	123
3.4. К проблеме инварианта	129
4. Праздник жизни проходит мимо	131
4.1. <i>Мимо 1</i> и <i>мимо 2</i>	131
4.2. <i>Пройти мимо</i> и <i>миновать</i>	138
4.3. Концептуальная схема 'мимо' и ее реализации.	140
5. Глагол <i>мочь</i> и семантика возможности.	146
5.1. Об одном идиоматическом значении глагола <i>мочь</i>	146
5.2. Система значений глагола <i>мочь</i>	150
5.2.1. Объективное значение	150
5.2.2. Пермиссивное значение	156
5.2.3. Эпистемическое значение	157
5.3. Некоторые итоги.	159
6. Глагол <i>говорить</i> : семантическое свидетельство семиотической природы языка.	162
6.1. Семантические роли и их исполнители	162
6.2. Смысл 'говорить' в системе языка	170
6.3. Словарная статья глагола <i>говорить</i>	174
6.4. Структура многозначности глагола <i>говорить</i>	185

7. Глагол считать	190
7.1. <i>Считать</i> и <i>думать</i> : два типа мнения	190
7.2. <i>Считать</i> как лингвоспецифичное слово	197
7.3. Глагол <i>считать</i> с типологической точки зрения	200

Глава III. ПОЛИСЕМИЯ, СИНОНИМИЯ И МЕЖЪЯЗЫКОВОЕ СРАВНЕНИЕ:
 ФРАГМЕНТЫ РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА 206

1. Отражение «национального характера» в лексике русского языка	206
1.1. Языковая картина мира и методы ее реконструкции	206
1.2. <i>Собираться</i>	209
1.3. <i>Стараться</i>	216
1.4. <i>Удалось</i> — <i>успел</i>	218
1.5. <i>Получилось</i> — <i>вышло</i> — <i>сложилось</i>	222
1.6. <i>Довелось</i> — <i>посчастливилось</i> — <i>повезло</i>	227
1.7. <i>Угораздило</i> — <i>умудрился</i>	230
1.8. Вместо заключения	234
2. Преодоление пространства в русской языковой картине мира	236
2.1. Глагол <i>добираться</i> : словообразовательная и аспектуальная семантика	236
2.2. Преодоление пространства	243
2.3. Глагол <i>добираться</i> : семантическая эволюция	245
3. <i>Компактность</i> vs. <i>рассеяние</i> в метафорическом пространстве русского языка	248
4. <i>Счастье</i> и <i>наслаждение</i> в русской языковой картине мира	255
4.1. Предварительные замечания	255
4.2. <i>Радость</i> и <i>удовольствие</i>	256
4.3. <i>Ум</i>	258
4.4. <i>Счастье</i>	261
4.4.1. <i>Счастье</i> : значение и семантическая эволюция	261
4.4.2. <i>Счастье</i> : сочетаемость и употребление	263
4.4.3. Русская мифология счастья	266
4.4.4. Межъязыковые сопоставления	267
4.5. <i>Наслаждение</i>	269
5. О семантике шепетильности: <i>обидно</i> , <i>совестно</i> и <i>неудобно</i>	273
5.1. Концепт <i>обиды</i> в русской языковой картине мира	273
5.2. <i>Обидно</i>	283
5.3. <i>Совестно</i> и <i>неудобно</i>	285
5.3.1. <i>Совестно</i>	285
5.3.2. <i>Неудобно</i>	288
6. К семантике межличностного взаимодействия	290
6.1. <i>Друг</i> , <i>общение</i> , <i>отношение</i> , <i>просьба</i>	290
6.2. <i>Чувства</i> и <i>эмоции</i>	294

Глава IV. МНОГОЗНАЧНОСТЬ СЛУЖЕБНЫХ МОРФЕМ: СЕМАНТИКА ГЛАГОЛЬНЫХ ПРИСТАВОК	298
1. Опыт моделирования семантики приставочных глаголов в русском языке	298
1.1. Вводные замечания.	298
1.2. Семантические механизмы префиксации и принципы их описания	299
1.2.1. Одно значение или много?	300
1.2.2. «Значение приставки» или «тип значения приставочного глагола»?	304
1.2.3. Понятие семантической вычленимости приставки.	305
1.2.4. Набор семантических признаков как способ отражения диффузности значения приставки.	306
1.3. Модель семантики глаголов с приставкой <i>за-</i>	311
1.3.1. «Пространственная идея» приставки <i>за-</i>	311
1.3.2. Семантические признаки глаголов с приставкой <i>за-</i>	312
1.3.3. Типы значений глаголов с приставкой <i>за-</i>	315
1.4. Фрагмент словаря приставочных глаголов: глаголы с приставкой <i>за-</i>	317
1.4.1. Избранные примеры	324
1.5. Почему <i>запомнить</i> не значит ‘начать помнить’?	328
2. Семантическая деривация в значении приставки <i>у-</i>	336
2.1. Вводные замечания.	336
2.2. Схема семантической деривации приставки <i>у-</i>	341
Глава V. НЕОДНОЗНАЧНОСТЬ КАК СМЫСЛОПОРОЖДАЮЩИЙ ФАКТОР	347
1. Тожество и подобие в значении русского творительного падежа	347
1.1. К проблеме инварианта	347
1.2. Тожество или подобие?	350
1.2.1. Творительный сравнения	351
1.2.2. Творительный образа действия	355
1.2.3. Творительный предикативный	357
1.3. Метаморфоза	360
2. О роли грамматической неоднозначности в поэтическом тексте: анализ одного стихотворения Катулла	366
3. <i>Любовь</i> и <i>сочувствие</i> : содержание концептов в русском языке и в романе М. Кундеры «Невыносимая легкость бытия»	374
3.1. <i>Любовь</i>	376
3.1.1. <i>Любовь</i> в русском языке	376
3.1.2. <i>Любовь</i> в романе М. Кундеры	382
3.2. <i>Сочувствие</i>	384
3.2.1. <i>Soucit</i> в романе М. Кундеры	385
3.2.2. <i>Сочувствие</i> в русском языке	388
Глава VI. К ТИПОЛОГИИ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ДЕРИВАЦИИ	392
1. Семантическая деривация в синхронии и диахронии	392

1.1. Семантическая деривация и семантическая реконструкция	395
1.2. Семантический переход и семантическая параллель	399
2. Проект «Каталога семантических переходов»	403
2.1. Примеры семантических переходов	403
2.2. Структура словарной статьи «Каталога»	406
2.3. Ограничение материала	408
2.3.1. Степень регулярности перехода	408
2.3.2. Величина смысловой дистанции	410
2.4. Многочленные семантические переходы	411
3. Семантическая типология и проблема калькирования	413

Часть вторая

СЕМАНТИКА ПРЕДИКАТОВ ВНУТРЕННЕГО СОСТОЯНИЯ

<i>Введение</i>	421
<i>Глава I. ОБЩИЕ ПРОБЛЕМЫ АНАЛИЗА ПРЕДИКАТОВ ВНУТРЕННЕГО СОСТОЯНИЯ</i>	424
1. Границы класса	424
1.1. Некоторые логические проблемы анализа пропозициональных установок	425
1.2. Место предикатов внутреннего состояния в семантической классификации предикатов	429
2. Принципы описания семантики предикатов внутреннего состояния	432
2.1. Принцип «типичной ситуации»	432
2.2. Структура толкования	433
2.3. Понятие «неустойчивого семантического компонента»	435
2.4. Принципы выделения значений	441
3. Семантико-синтаксическая структура предложений с предикатами внутреннего состояния	444
3.1. Субъект и объект внутреннего состояния	444
3.2. Предметный vs. пропозитивный объект	445
3.3. Ситуация vs. факт	447
3.4. Понятие денотативного статуса пропозиции	456
3.5. Прилагательные эмоционально-ментальной сферы во французском языке	457
3.6. О семантике вводного употребления глаголов	463
3.6.1. Вводное и не вводное употребление	463
3.6.2. Ограничения сочетаемости, характеризующие вводную конструкцию	464
3.6.3. Семантика вводности	465
3.6.4. Вводные глаголы в составе общевпросительного предложения	470
3.6.5. Семантическая интерпретация сочетаемостных ограничений	474